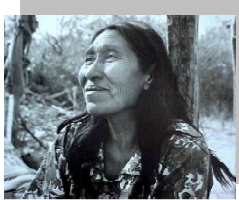
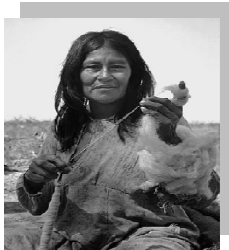
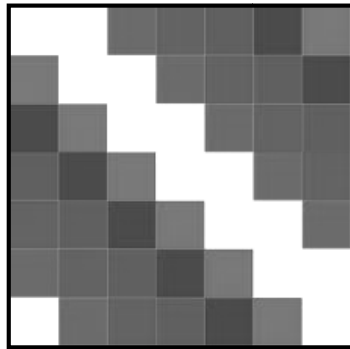


# Día del Indígena Americano 19 de Abril



## Próximo Mensajero

Se reitera el aviso que Qara'aqtaxanaxanec, Nuestro Mensajero, desde 2011 no publicará fechas de movimientos o aniversarios ni comisiones locales o zonales. Solamente se recibirán testimonios, predicaciones, reflexiones, noticias, etc. También se avisa que saldrá tres veces al año y no cuatro como era antes debido a la disminución de recursos financieros y humanos. Los mensajeros saldrían en Abril, Agosto y Diciembre. Pueden enviar sus escritos a las siguientes direcciones:

Esteban y Susana González Zugasti, Colón 2060, Resistencia, Chaco. 3722698028

José y Alfonsina Oyanguren, B° Cichetti, J. J. Castelli, Chaco. 3732546777

# Qara'aqtaxanaxanec Nuestro Mensajero

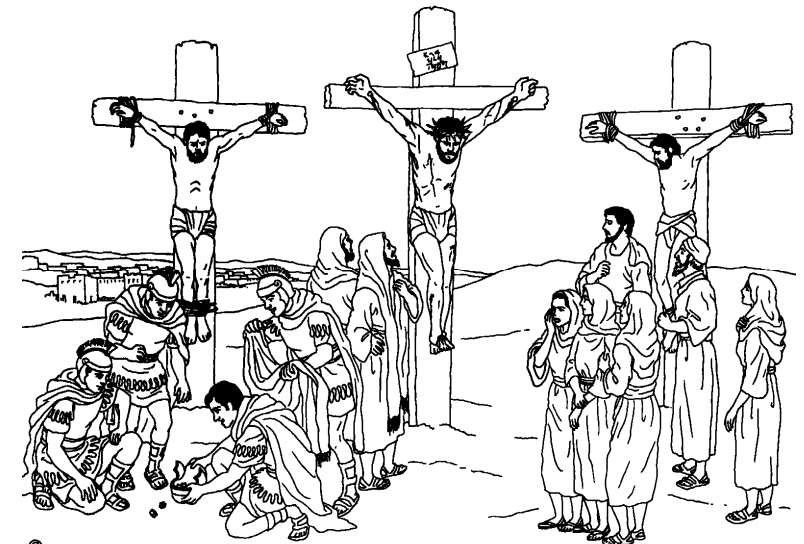
Año 56 N° 1

Abril, Mayo, Junio y Julio de 2012

## Reconciliación por medio de la cruz, Efesios 2:11-22 Por Salustiano López

La apelación es dirigida por Pablo especialmente a los no judíos, quienes eran los más alejados, separados, una de las privaciones o carencias era que los gentiles no compartían los privilegios y ventajas de pertenecer a la más favorecida de las naciones. Los gentiles son descritos como los más desafortunados a causa de la ignorancia del Dios verdadero y como tal no tienen la esperanza que puede ser engendrada por un conocimiento del Dios viviente y su presencia en el mundo.

Jeremías 9:26 dice así: *"Todas las naciones son incircuncisas, pero el pueblo de Israel es incircunciso de corazón"*. Pero este versículo apunta hacia una distinción dentro de Israel, la cual Pablo más tarde elaborará en Romanos 2:25-29. *"La circuncisión tiene valor si observas la ley; pero si la quebrantas, vienes a ser como un incircunciso. Por lo tanto, si los gentiles cumplen los requisitos de la ley, ¿no se les considerará como si estuvieran circuncidados? El que no está físicamente circuncidado, pero obedece la ley, te condenará a ti que, a pesar de tener el*



*mandamiento escrito y la circuncisión, quebrantas la ley. Lo exterior no hace a nadie judío, ni consiste la circuncisión en una señal en el cuerpo. El verdadero judío lo es interiormente; y la circuncisión es la del corazón, la que realiza el Espíritu, no el mandamiento escrito. Al que es judío así, lo alaba Dios y no la gente."*

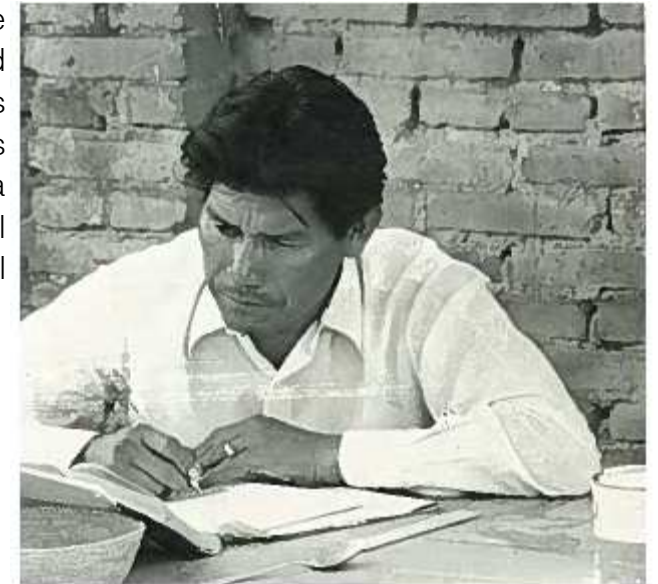
Pablo ve estas promesas del pacto cumplidas en Cristo y en la iglesia (compare con Gálatas 3:16ss). Ahora bien, a Abraham fueron hechas las promesas, y a sus descendientes. Esto, pues, digo: El pacto previamente ratificado por Dios para con Cristo, la ley que vino cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa. Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios la concedió a Abraham mediante la promesa. SIN DIOS; no en el sentido de negar su existencia ya que había muy pocos ateos en el mundo antiguo, sino, como Gálatas 4:8 explica, ignorantes del verdadero Dios: "*Antes, cuando ustedes no conocían a Dios, eran esclavos de los que en realidad no son dioses.*"

Compare con Hechos 17:22-31. Dos expresiones -primero, pero ahora, respondiendo a "aquellos tiempos"; segundo, en Cristo Jesús que viene a llenar el vacío sugerido en la frase "*tiempos de tal ignorancia*" - muestran como la situación de los gentiles ha cambiado con la inclusión en el pacto de la gracia. Y los medios a través de los cuales los gentiles carentes de privilegios han llegado a participar en la herencia de la muerte del Mesías. De manera que la intención de este versículo, lo que es explicado en detalle (v. 14-18), es mostrar cómo, al transformar radicalmente el estado de judíos y gentiles. Cristo ha transformado al mismo tiempo sus mutuas relaciones naturales. El texto central es Efésios 2:14-16. Porque él es nuestra Paz, que de ambos pueblos hizo uno. Este combina los elementos de los versículos que le rodean, i.e. la enemistad entre judíos y gentiles ha sido cancelada; los bandos dispares del primer siglo son ahora llamados a una armonía en el compañerismo de la iglesia; y ambos, judíos y gentiles, amenazada su identidad étnica y cultural, reciben ahora algo que es mucho mejor, un lugar en el cuerpo de Cristo. De esta manera se forma una nueva raza de hombres que tienen el privilegio del libre acceso a Dios, privilegio que nunca pudieron tener mientras vivían en estado de enemistad.

Esa Paz conlleva un doble sentido. Al unir los pecadores con Dios, cancelando la enemistad producida por el pecado (v.16), Cristo ha unificado a judíos y gentiles en una unidad y amistad nunca vistos durante el mundo del siglo 1. Reconciliación es la aplicación de la obra de Cristo al QUEBRAR LA PARED INTERMEDIA DE SEPARACIÓN entre los dos grupos rivales (ver también Gálatas 3:28: "*Ya no hay judío ni griego, esclavo ni libre, hombre ni mujer, sino que todos ustedes son uno solo en Cristo Jesús.*" Y Colosenses 3:11: "En esta nueva naturaleza no hay griego ni

## Recordatorio de Roberto Ruiz

El pasado 4 de marzo de 2012 falleció en Villa Ángela el hermano Roberto Ruiz, a la edad de 79 años. El hermano Roberto fue un destacado líder de su pueblo mocoví. Roberto fue co-traductor de la Biblia al idioma mocoví, tarea en la que trabajó durante muchos años, hasta la finalización de la traducción del Nuevo Testamento completo y de una gran porción de selecciones del Antiguo Testamento. Tenía grandes habilidades para el trabajo con idiomas, y fue usado por Dios para ayudar a fortalecer y reivindicar su lengua materna, el *moqoit la'qaatqa*, la lengua mocoví. También trabajó durante muchos años como docente bilingüe, y participó en variados trabajos para fomentar una mejor educación bilingüe y bicultural para los niños mocovíes. Fue también pastor en la Iglesia Evangélica Unida durante muchos años en la comunidad de Colonia El Pastoril. Y fue un reconocido pilar de la cultura mocoví, atesorando infinidad de historias y sabiduría de los tiempos antiguos, sin dejar de ocuparse de las cuestiones relacionadas con la búsqueda de la justicia y el reconocimiento de los derechos del pueblo mocoví.



El hermano Roberto Ruiz trabajando en la traducción bíblica en el año 1978 (Foto enviada por Loida Buckwalter).

**Ma' quiyim qomi' suaqlec quiyim so Jesús ileu qam liya nca'leuec, ca' qai'neeta suaqlec quiyim ñi qota'a liya nca'laxatec ma'le ná'maq queeta'ñi' quiyim huelec so Jesús, qaiyi liyaatac so'maxare (1 Tesalonicenses 4:14).**

Testimonios del Pastor Agustín Bregón, Iglesia Fe y Esperanza  
Indígena, Colonia El Pastoril

Quiero dar gracias a Dios por todo lo que ha hecho en mi vida, me mostró muchas cosas que yo ni pensaba. Por causa de mi hermano cuando vino de Santa Fe, dos años estuvo allá y volvió enfermo. Por causa de él me entregué al Evangelio, en el año 1973. En el año 1975 me mostraron algo muy precioso, pero yo no entendía: ese cordero, cuando me mostró el Señor, no me olvido nunca. Cuando me mostró, vino como a dos metros de distancia, y se hizo como oveja, y después de ahí se arrimó donde estoy yo arrodillado, y se hizo como una gran oveja. Y ahí me miró bien a los ojos, y los ojos eran como los de un gringo, bien azul; me miró bien a los ojos, y yo me asusté, en ese tiempo, en el año 1975 me mostró esta visión que nunca me olvido.

Y una vez me habló el Espíritu, cuando recién me entregué al Evangelio, mi pastor era Roberto Ruiz en ese tiempo.

Gracias a Dios por este gran amor que ha tenido Dios conmigo, me mostró una manta celeste y una cruz cayó sobre mi hombro; siempre me acuerdo estas dos o tres cosas que Dios me mostró. Había sido que hay un lugar preparado para mí, pero como yo no entendía por eso me atrasé. Yo tenía 37 años cuando me entregué al Evangelio, y ahora tengo 75 años, así que 38 años en el Evangelio, y 28 años de pastor, pastoreando y cuidando las ovejas que el Señor ha comprado por su propia sangre.

.....

El Evangelio llegó a Pastoril en el año 1968, 1970 y lo trajo un hermano de Las Tolderías, Dionisio Rodríguez. Trajo ese mensaje y se convirtió la familia de Antonio Molina, la esposa era Natalia Ruiz, ella se entregó, fue la primitiva creyente en esta zona de Pastoril. Y allí se formó una iglesia de la Unida, y allí se convirtieron muchos aborígenes mocoví, todos se entregaban y buscaban la dirección del Espíritu.

El que enseñó en Pastoril 15 años fue Clemente Arce, un evangelista, un hermano toba que se hizo como encargado para

judío, circunciso ni incircunciso, culto ni inculto, esclavo ni libre, sino que Cristo es todo y está en todos".

El llevó sobre sí la pena de la ley que los judíos habían quebrantado como dice Gálatas 3:10-13: *"Todos los que viven por las obras que demanda la ley están bajo maldición, porque está escrito: "Maldito sea quien no practique fielmente todo lo que está escrito en el libro de la ley." Ahora bien, es evidente que por la ley nadie es justificado delante de Dios, porque "el justo vivirá por la fe". La ley no se basa en la fe; por el contrario, "quien practique estas cosas vivirá por ellas". Cristo nos rescató de la maldición de la ley al hacerse maldición por nosotros, pues está escrito: "Maldito todo el que es colgado de un madero."*

Y que por la ley ninguno se justifica para con Dios, es evidente, porque el justo por la fé vivirá; y la ley no es de fé, sino que dice: EL que hiciere estas cosas vivirá por ellas. Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hechos por nosotros maldición.

Romanos 8:3 dice: *"En efecto, la ley no pudo liberarnos porque la naturaleza pecaminosa anuló su poder; por eso Dios envió a su propio Hijo en condición semejante a nuestra condición de pecadores, para que se ofreciera en sacrificio por el pecado. Así condenó Dios al pecado en la naturaleza humana."*

Romanos 3:21-24 dice: *"Pero ahora, sin la mediación de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, de la que dan testimonio la ley y los profetas. Esta justicia de Dios llega, mediante la fe en Jesucristo, a todos los que creen. De hecho, no hay distinción, pues todos han pecado y están privados de la gloria de Dios, pero por su gracia son justificados gratuitamente mediante la redención que Cristo Jesús efectuó." Y debido a que tiene este carácter, los gentiles son tan beneficiarios del pacto como lo es el pueblo de Israel (ver. Gálatas 3:14, donde está bastante claro: "Así sucedió, para que, por medio de Cristo Jesús, la bendición prometida a Abraham llegara a las naciones, y para que por la fe recibiéramos el Espíritu según la promesa."*

Cristo es el Creador de una nueva raza en la cual las antiguas distinciones de judíos y gentiles han perdido tanto su relevancia y su fuerza.

"UN SÓLO CUERPO" no puede de ninguna manera referirse al cuerpo crucificado de Cristo. El sentido es que cuando Jesús murió su propósito fue abrazar estas dos secciones de la humanidad en un acto de salvación, reconciliando a los hombres para con Dios sin distinción y matando la hostilidad que les había mantenido en un estado de guerra.

animar a todos. A mí me animó y me enseñó también acerca de la doctrina de Cristo, cómo debemos caminar y cuidar el Evangelio, porque el Evangelio no es para hoy y mañana termina, no nos equivoquemos, sino que tenemos que caminar lentamente, como caminó Jesús y también los apóstoles, eso es lo que me enseñaba Clemente Arce.

.....

Siempre me acuerdo cuando el hermano Aurelio Lopez manejaba la iglesia Unida; yo estaba en la comisión zonal de pastores, y lo acompañamos y fuimos hasta Lote 3. Allí en la iglesia de Raúl Salteño, cuando él era el pastor de esa iglesia, y había problemas entre los hermanos de esa iglesia, y se levantó Aurelio y sacó el pañuelo de mano e hizo tres nudos, y les dijo: "Ustedes pueden desatar estos tres nudos, si ustedes me aman?" Y ellos entendieron y dejaron todos los problemas esos.

Y agarró una silla y dijo "El día cuando todos los años hacemos la fiesta del primero de mayo para elegir la comisión general, hay que llenar las cuatro sillas: una toba, una wichí, una criolla y una mocoví, que no quede ninguna silla vacía, porque todos son la misma sangre". Así dijo Aurelio Lopez delante de todos nosotros, cuando estaba predicando en esa iglesia.

.....

### Proverbios para reflexionar

"Deja en manos de Dios todo lo que haces, y tus proyectos se harán realidad".

16:3

"Llegar a viejo es una honra; las canas son la corona que se gana por ser honrado".

16:31

"Las palabras amables son como la miel: endulzan la vida y sanan el cuerpo".

16:24

"Vale más compartir la pobreza de los humildes que las riquezas de los orgullosos".

16:19

## ¡ La muerte de Cristo nos une!

"Por medio de su muerte en la cruz, Jesucristo puso fin a la enemistad que había entre los dos grupos; clavó en la cruz esa enemistad, y los unió para formar un solo pueblo que viviera en paz con Dios".

Castellano

Efesios 2:16

"Ca' quedajo 'neeta nqai'en so Cristo na' ileualec so npatenaxala', ma' yahotaque lqodoc só'maq neloquixac hueetauguilo naua dos ma' se neuo' laseripi. Ca yö'uet quiyim nemande'e' ñi qota'olec, chaqai yö'uet quena'maxare quiyim 'ec 'onoqui' nqai'en".

Mocoví

Efesios 2:16



"Naqaida 'me 'éeta so' Cristo ca'li qoyip'enañi jaso' sodooso. Huá'a, qana'chi qa'ya qa'en da' nauteet'a't na' siyaxadipi 'me colaxa'yi. Qataxa namá'ne' qa'en ñi'me Dios, qana'chi jen'me 'ená'am ga' 'oonolec nó'oquixac".

Pilagá

Efesios 2:16

"Qaq de'eda 'eetec so Cristo co'ollaq qaiuxanguet so npe'enaxaqui. Huaña, nachi sa ishit da npa'aguena't ne'enaua dos mayi sa nhuo' lashi'. Qataq nmaneto naq'en ñi Dios, nachi naamayí 'eeta'am naq'en ca 'oonolec n'oquixac".

Toba

Efesios 2:16